

КОМЕНТАРІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка
до зауважень, викладених у звіті експертної групи
про результати акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова,
перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, спеціальність 035 Філологія
спеціалізація 035.081 – новогрецька мова і література (переклад включно)

Університет висловлює вдячність експертній групі за ґрунтовний аналіз та доброзичливий, неупереджений і високопрофесійний діалог, спрямований на вдосконалення освітньої діяльності, що проводиться в межах ОПП «Новогрецька філологія та переклад і англійська мова», за високу оцінку програми та висловлені рекомендації щодо перспектив її розвитку.

Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу та рекомендацій Еґ за окремими критеріями

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1. Сильними сторонами та позитивними практиками експертна група вважає: 1. Урахування регіонального контексту із покликанням на євроінтеграційні процеси, що відбуваються в Україні, під час розроблення ОП, її орієнтованість на підготовку неоелліністів зі знаннями англійської мови для задоволення актуального попиту ринку праці. 2. Розроблення та реалізація ОП відбувається у тісній співпраці стейкхолдерів. 3. У змісті та структурі освітньої програми враховано найкращі практики українського та закордонного досвіду подібних програм.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1. За результатами акредитаційної експертизи експертна група рекомендує:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Включити до складу робочої групи ОП здобувача вищої освіти під час наступного оновлення ОП.2. Еґ рекомендує переглянути Матрицю відповідності програмних компетентностей компонентами ОП та забезпечити виконання усіх ФК обов'язковими компонентами освітньої програми до початку 2024-2025 н.р. <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 1:</p>	<p>Висловлюємо подяку експертній групі за високу оцінку та хочемо наголосити, що під час проектування програми відбувалося узагальнення досвіду становлення та розвитку неоелліністичних студій у КНУТШ, яка має власну тяглість (поява -60-ті рр. ХХ ст., відновлення та становлення 90-ті рр. ХХ ст.) Фондаторка українських неоелліністичних студій, чл-акад. НАНУ, проф. Н.Ф.Клименко створила в стінах КНУТШ власну наукову школу, напрацювання якої використовуються та розвиваються в межах передання знань та досвіду новим генераціям неоелліністів України, що, зокрема, сприяє розвитку прикладної науково-дослідної теми кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики «Мовно-культурне конструювання грецької ідентичності». Широкі контакти з університетами Греції та Кіпру, участь у наукових конференціях, дозволяють не лише переймати міжнародний досвід, але й пристосовувати його до українських освітніх потреб, а також запитів спільноти етнічних греків України, які проживають довкола Маріуполя та в інших містах країни. З цією метою студенти-неоелліністи залучаються до проектів перекладацької програми Центру елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького та роблять свій внесок в ознайомлення українців з новогрецькою літературою, яку видають відомі видавництва «Фоліо», «Апріорі», «Видавництво Анетти Антоненко».</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>Рівень відповідності Критерію 1. Рівень В</p> <p>У цілому ОП має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти, та ПРН визначаються з урахуванням позицій та потреб усіх груп стейкхолдерів, тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого, регіонального та міжнародного контексту. ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Окремі недоліки та зауваження не знижують цінності ОП, а лише підвищують якість її реалізації.</p>	<p>1. Дякуємо за зауваження та в розробці подальших редакцій ОП обов'язково його врахуємо, адже інструменти опитування думки здобувачів освіти, розроблені в КНУТШ, сприяють враховувати студентську думку щодо якості програми та виробляти принципи покращення її забезпечення</p> <p>Маємо наголосити, що здобувачі освіти залучалися до обговорень та оцінки програми на етапі проектування та впровадження, адже в Центрі еліністичних студій та грецької культури щороку у період з вересня по листопад відбувається звітна зустріч зі стипендіатами програм, на якій студенти діляться здобутим позитивним досвідом і висловлюють побажання щодо його впровадження в КНУТШ</p> <p>Стосовно ж участі здобувача в проектній групі, на жаль, мусимо висловити заперечення – проектувати досягнення кваліфікації не може особа яка не має кваліфікації хоча б того ж рівня, яку вона проектує.</p> <p>2. На наш погляд, ОК програми цілком враховують та забезпечують ПРН, рекомендовані Стандартом вищої освіти України для першого (бакалаврського) рівня. Формування ж ФК, яке здійснюється під час опанування обов'язковими компонентами ОП, поширюється на ВБ, адже згідно з нашим баченням ВБ поглиблюють та специфікують компетентності, необхідні для фахової реалізації неоелініста. Рекомендована доцільність зосередження на розвитку ФК у контексті загальноосвітніх та загальногуманітарних дисциплін (ОК08, ОК10, ОК11, ОК12, ОК13, ОК14, ОК15) буде доведена кафедр, які забезпечують викладання цих дисциплін, адже цілком логічно ці загальні дисципліни зосередженні на формуванні ЗК, які стають підвалинами для розвитку специфічних якостей (ФК) здобувача освіти, що власне і відображає Матриця відповідностей.</p>
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2. ОП передбачає ґрунтовну підготовку з новогрецької та англійської мов у поєднанні з вибірконими блоками лінгвістичного або перекладацького спрямування із вивченням третьої іноземної мови (іспанська/французька), що дозволяє здобувачам бути конкурентоздатними, затребуваними на ринку праці та вибудовувати кар'єрну траєкторію у різних галузях господарства,</p>	<p>Унікальність ОП в українському контексті полягає в поєднанні загальної та спеціальної філологічної підготовки з перекладацьким вишколом, що дозволяє краще розуміти структуру та семантику тексту. Крім того, опанування трьох іноземних мов, вивчення яких відбувається на основі комунікативного підходу, дозволяє здобувачам освіти краще адаптуватися до вимог ринку праці, розвиває адаптивність та налаштованість на продовження самоосвіти, що демонструють випускники програми, які</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>де потрібні послуги зі створення, аналізу, оцінювання, перекладу текстів, здійснення усної комунікації.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.</p> <p>У змісті ОП зазначено, що тривалість навчання становить 4 роки, а в навчальному плані – 3 роки 10 місяців. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. виправити в ОП термін навчання на 3 роки 10 місяців.</p> <p>У змісті ОП зазначено, що термін дії ОП становить 5 років, що не узгоджується з терміном навчання за ОП 4 роки, а за НП – 3 роки 10 місяців. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. виправити в ОП термін її дії та вказати дату завершення навчання за цією ОП.</p> <p>У змісті ОП цикл/рівень програми зазначено як 7 за НРК, але це відповідає магістерській програмі. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. виправити цикл/рівень програми з 7 на 6 за НРК, що відповідає бакалаврському рівню.</p> <p>ОП не структурована за роками та семестрами навчання, що не дає уявлення про послідовність вивчення дисциплін. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. внести в зміст ОП інформацію щодо розподілу дисциплін за роками та семестрами.</p> <p>В НП спостерігається нерівномірність розподілу кредитів між семестрами, що призводить до потенційно призводить до перевантаження за кількістю дисциплін та звітностей в семестр. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. вирівняти розподіл кредитів за семестрами в навчальному плані, кількість дисциплін та звітностей.</p> <p>В ОП ФК13-14 та ПРН20-22 формуються виключно за рахунок вибіркового дисциплін, що потенційно призводить до неповного</p>	<p>продовжують навчання в Європі; працюють викладачами новогрецької/англійської; перекладачами; офісними менеджерами.</p> <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОПП за цим критерієм.</p> <p>Дозвольте відповісти на зауваження та рекомендації ЕГ.</p> <p>1. Різниця в поданні часових рамок в ОП та навчальному плані пояснюється тим, що в ОП вони подаються за академічним роком, а в НП – за календарним.</p> <p>2. Щодо терміну дії ОП як 5 років зазначимо, що ми орієнтувалися на часовий термін, впродовж якого є чинною одна редакція ОП без необхідності її перегляду, якщо система внутрішнього і зовнішнього забезпечення якості освіти та щорічний моніторинг програми засвідчує успішність її функціонування. На цих підставах не можемо вважати це слабкою стороною освітньої програми та прийняти рекомендацію узгодити різноформатні поняття.</p> <p>3. Опис програми було затверджено до внесення змін у НРК. Жодних непорозумінь із ідентифікацією програми при цьому не виникло і не могло виникнути, оскільки на титульній сторінці програми немає вказівки про рівень НРК, там зазначено рівень вищої освіти: «перший», що є коректним. У профілі програми (розділ 1 Опису) у підрозділі 1 «Загальна інформація» в пункті «Цикл/рівень програми» ідентифікація рівня кваліфікації здійснювалася не тільки рівнем чинної на момент затвердження Опису програми НРК України, але й у відповідності до рівнів вищої освіти (перший рівень) і до європейської рамки кваліфікацій упродовж життя (EQF-LLL – шостий рівень), тому помилкової інтерпретації рівня кваліфікації не могло бути. При плановому прийнятті нової редакції програми до профілю програми будуть внесені необхідні зміни.</p> <p>4. Оскільки забезпечення освітньої програми відбувається на основі її опису та плану, які становлять єдине ціле і корелюють на всіх рівнях, ми вважаємо, що цього достатньо для сформування уявлення про етапність програми, але розглянемо зауваження ЕГ під час зустрічей проєктної групи. Крім того, згідно з затвердженою формою описів ОП в описі даної ОП подається лише</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>опанування обсягу ОП у разі здійснення вибору здобувачем ВК з іншої ОП. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. переглянути підходи до формування певними дисциплінами ФК та ПРН.</p> <p>Вибіркові блоки, які пропонуються за ОП, фіксуються у змісті ОП та НП. ОП та НП затверджуються вченою радою університету ще до початку вступної кампанії, а наявність переліку ВК в ОП та НП вступає в протиріччя з ідеєю вільного вибору. Рекомендація: Впродовж 2024-2025 н. р. удосконалити підходи до представлення інформації про ВК, відійти від конкретизації дисциплін за вибором в ОП та НП, зазначаючи тільки кількість кредитів, семестр та форму звітності для потенційної вибіркової дисципліни. Замість вибірових блоків запровадити систему мінорів, що підтримують та поглиблюють блок обов'язкових дисциплін, або сертифікаційних програм, що передбачають присвоєння кваліфікації.</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 2:</p> <p>Рівень відповідності Критерію 2. Рівень В ЕГ дійшла висновку про відповідність ОП Критерію 2 за підкритерієм 2.1, оскільки обсяг ОП та окремих ОК у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; за підкритерієм 2.2 ОП містить усі необхідні елементи, ОК складають логічну систему та дозволяють досягти ПРН, проте необхідно: узгодити термін дії ОП з терміном навчання; виправити цикл/рівень програми на 6 за НРК, що відповідає бакалаврському рівню; показати розподіл ОК за роками та семестрами навчання; збалансувати між семестрами розподіл кредитів, кількість дисциплін, звітностей; у СЛС ОП показати розподіл ОК та ВК за роками та семестрами вивчення; уникати ПРН що досягаються лише за рахунок ВК; не</p>	<p>перелік ОК з кількістю кредитів і формами контролю, натомість у навчальному плані подано розподіл ОК за роками та семестрами навчання, вказана кількість кредитів, годин аудиторної та самостійної роботи тощо.</p> <p>5. Нерівномірність розподілу кредитів пояснюється різною тривалістю 1 та 2 семестрів (15 тижнів теоретичного навчання та 3 тижні екзаменаційної сесії, та 19 тижнів ТН та 3 тижні ЕС) згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу», п.5.3.1, та розпорядженнями Ректора «Про затвердження графіку навчального процесу за програмами 1 та 2 рівнів вищої освіти на ___ н.р.» і не позначається на переобтяженні студентів, адже кількість форм контролю є чітко регламентованою та витримується в кожному семестрі програми.</p> <p>6. ФК 13-14 та ПРН 20-12 є додатковими, а не обов'язковими, вони розроблялися з огляду на поглиблення фахових компетентностей та фіксації РН на основі здобутих під час опанування обов'язкових компонентів. В новій редакції ОП, яка зараз перебуває в стані розробки, передбачається додатковий вибір зі списків дисциплін, сформований кафедрами ННІФ та іншими структурними підрозділами КНУТШ, однак ми вважаємо за потрібне зберегти можливість здобувачів освіти, які обрали під час вступу спеціалізацію 035.081 «Новогрецька мова та література (переклад включно)» надбудувати над набутими навичками та вміннями поглиблено спеціалізовані неелліністичні компетентності. Це не обмежує вільний вибір студентства, навпаки, воно може мотивувати здобувачів освіти до більш продуманого формування власної освітньої траєкторії. Крім того, як пересвідчилася ЕГ під час зустрічі зі здобувачами освіти університетська система TRITON надає можливості вільного вибору в будь-яких структурних підрозділах університету.</p> <p>7. Ми не розуміємо чому у ЕГ викликає заперечення практика конкретизації в описі ОП і у навчальному плані ВК і відповідні їм ФК і РН? Насправді така фіксація надає здобувачам більше інформації і дозволяє формувати освітню траєкторію з розумінням кінцевого результату. Дякуємо за оцінку шановним членам ЕГ та ГЕР, просимо зважити на надані пояснення щодо зауважень і рекомендацій за Критерієм 2, адже</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>конкретизувати передбачувані ВК в ОП, НП, що порушує логіку вибіркової складової і робить процес індивідуального вибору здобувачів дещо «керованим»; за підкритерієм 2.3 зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія; за підкритерієм 2.4 ОП передбачена можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії в обсязі 25% від загального обсягу програми, принципи формування ІОТ відображені в низці положень ЗВО, здобувачі освіти ознайомлені з процедурою обрання ВК; за підкритерієм 2.5 ОП та НП передбачають практичну підготовку, що охоплює 76% від загального обсягу аудиторної роботи за обов'язковими ОК, та соціально-комунікативну перекладацьку практику; за ВБ практична підготовка складає 86% від аудиторної роботи; за підкритерієм 2.6 ОП формує соціальні навички (комунікація, лідерство, здатність брати на себе відповідальність, працювати в критичних умовах, управляти своїм часом, вміння вирішувати конфлікти, працювати в команді, здатність логічно і системно мислити, креативність, знання іноземних мов), що відповідають цілям ОП і перетинаються із ЗК, визначеними в ній; за підкритерієм 2.7 професійний стандарт наразі відсутній; за підкритерієм 2.8 обсяг ОП реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, співвідношення між аудиторною та самостійною роботою бакалавра становить 44% - 56% від загального обсягу навчального часу за циклом обов'язкових дисциплін і 42% - 58% за циклом вибіркового дисциплін, співвідношення аудиторної і самостійної роботи є збалансованим і дозволяє досягти цілей ОП та ПРН; за підкритерієм 2.9 підготовка здобувачів за дуальною формою не здійснюється. З огляду на вищезазначене ЕГ оцінює відповідність Критерію 2 на рівні В, оскільки переважна більшість рекомендацій та зауважень може бути врахована та усунена в процесі перегляду ОП</p>	<p>певні недоліки носять формальний чи технічний характер.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>до 30.06.2025 р., також необхідно звернути увагу на те, що ОП існує в освітньому просторі України майже в єдиному екземплярі і є осередком грецької культури в Україні та зв'язків нашої країни з Грецією.</p>	
<p>Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання</p>	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3. ЕГ дійшла висновку, що позитивними практиками є те, що: 1. Правила прийому на цю ОП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними, не містять дискримінаційних положень, загалом враховують особливості цієї програми, крім того, на сайті Приймальної комісії розміщено детальну відеоінструкцію щодо реєстрації для вступу на цю ОП; 2. Ініціативність НПП за цією ОП в обговоренні та формулюванні правил визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності та у неформальній освіті; 3. Здобувачі освіти активно користуються можливостями програм міжнародної мобільності, запропонованих за ОП.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3. Слабкими сторонами ОП ЕГ вважає:</p> <ol style="list-style-type: none"> Відсутність випадків перезарахування результатів навчання, отриманих у неформальній та інформальній освіті; Відсутність врахування особливості ОП в правилах прийому на навчання за ОП. <p>ЕГ рекомендує:</p> <ol style="list-style-type: none"> Більш системно та послідовно реалізовувати практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та інформальній освіті та до 2024/2025 навчального року вдосконалити процедуру перезарахування; Розглянути можливість внести зміни до Правил прийому на навчання за освітньою програмою так, щоб враховувались особливості самої освітньої програми до наступної акредитації. <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 3:</p> <p>Рівень відповідності Критерію 3.</p>	<p>Залучення здобувачів освіти до неоелліністичних освітніх вимірів починається на перших етапах. НПП програми беруть участь в профорієнтаційних заходах, відвідують школи, організують культурні події, на яких потенційні абітурієнти можуть познайомитися з ОП та студентами. На першій зустрічі з гарантом здобувачі освіти дізнаються про можливість стажування та типи програм (національні (літні), міжнародні (ERASMUS), університетські (Ясон, IMXA)), до участі в яких їх стимулюватимуть НПП упродовж всього періоду навчання. За досвідом ОП кожен з неоелліністів упродовж 4 років навчання має не менше 1 можливості участі в програмі та перебуванні в мовному середовищі, що є базовою потребою для ефективного опанування мови.</p> <p>Дякуємо за зауваження та рекомендації і наведемо власні міркування щодо їхньої реалізації.</p> <p>1. Попри досить високу участь здобувачів освіти національних програмах вивчення новогрецької мови, проблемою є те, що отримані ними знання та уміння можуть виходити за змістові межі ОК, в яких мають зараховуватися кредити, крім того, існує відмінність у одиницях вимірювання навчального навантаження (не кредити, а тижні, при тому, що стандартне заняття враховує не 2, а 3 академічні години). Загалом зарахування результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, є альтернативною можливістю студента будувати власну освітню траєкторію, яка має додатковий характер по відношенню до траєкторії, яку пропонує ОП.. Зарахування результатів навчання, отриманих у формальній та неформальній освіті, регламентує «Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та / або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУТШ» (http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271). Тому те, що здобувачі мають можливість, проте не використовують її для навчання на курсах в системі неформальної та інформальної освіти, не є недоліком ОП. У свою чергу КНУТШ дозволяє проводити в Центрі елліністичних студій та грецької</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>Рівень В</p> <p>Зважаючи на наведені сильні сторони та наявність незначних недоліків які можуть бути усунені до 2024/2025 навчального року, експертна група дійшла висновку, що ОП яка акредитується відповідає рівню В за критерієм 3.</p>	<p>культури імені Андрія Білецького іспити на сертифікації ступенів володіння новогрецькою мовою, в яких можуть взяти участь будь-який українець, а здобувачів освіти КНУТШ заохочуються, оскільки сертифікат дає можливість наукового стажування/ навчання в грецьких університетах. Утім, ми погоджуємося, що це – частково слушне зауваження та розглядатимемо шляхи його впровадження в систему оцінювання, сформовану ОП.</p> <p>2. Особливість програми враховується в правила прийому, адже при вступі частка іноземної мови, опанування якої забезпечує ОП (англійська) є суттєво більшою, крім того, викладання новогрецької мови в системі середньої освіти є доволі обмеженим і ця мова не міститься в переліку іноземних мов, обраних для складання ЗНО.</p> <p>Зважаючи на надані пояснення щодо зауваження ЕГ за Критерієм 3, вважаємо, що ступінь активності студентів в системі неформальної та інформальної освіти не є відповідальністю Університету, а зауваження про це не може бути кваліфіковане як недолік організації освітнього процесу за ОП. Оцінку за Критерієм 3 – рівень В, вважаємо заниженою.</p>
<p>Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою</p>	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.</p> <p>3-поміж сильних сторін та позитивних практик у контексті критерію 4 зазначимо такі:</p> <p>1. НПП у процесі викладання ОК застосовують широкий інноваційний спектр форм та методів навчання, які відповідають вимогам студентоцентрованого підходу, принципам академічної свободи, уможлиблюють досягнення цілей та програмних результатів навчання. 2. Здобувачам своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо форм і методів навчання і викладання, цілей, змісту та ПРН в межах окремих освітніх обов'язкових і вибіркового компонентів. 3. Використання в навчальному процесі досвіду, отриманого в результаті стажування або підвищення кваліфікації НПП, що є свідченням, що результати науково-дослідної діяльності НПП активно впроваджуються в освітній</p>	<p>З огляду на залученість студентів, до спільних проєктів, студентоорієнтований підхід має виняткове значення для реалізації програми. Зокрема, перекладацькі кейси формуються, виходячи зі смаків та уподобань здобувачів освіти, які потім презентують свої здобутки на популяризаторських заходах Центру еліністичних студій КНУТШ. Низка ініціатив, які функціонують в Центрі на постійній основі, наприклад, Клуб новогрецької мови також сприяють вдосконаленню компетентностей, здобутих під час опанування дисциплін. Гості Клубу, носії мови, відіграють важливу роль у подоланні студентами мовного бар'єру. Контакти з колегами-неоелліністами з грецьких та кіпрських університетів сприяють впровадження в навчальний процес та наукову діяльність педагогічних та дослідницьких інновацій, наприклад, використовують лексикологічні тезауруси та корпуси текстів на Порталі грецької мови Центру грецької мови (Салоніки), з яким НПП працівники мають тісні контакти. В контексті досліджень прикладної науково-дослідної теми кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики «Мовно-культурне</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>процес. 4. Здобувачі мають доступ до інформації щодо можливостей академічної мобільності та науково-дослідної діяльності; залучаються до участі в наукових заходах, публікуванні наукових результатів та участі в програмах перекладу та укладання хрестоматій.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.</p> <p>В контексті критерію 4 відзначаємо такі слабкі сторони та надаємо рекомендації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Наявність застарілих джерел у списках рекомендованої літератури у РПНД, тому рекомендуємо оновити список літератури до початку 2024-2025 н.р. 2. Попри належний рівень поєднання навчання і досліджень на рівні ОК, досвіду, здобутого науково-педагогічними працівниками під час міжнародних стажувань, РПНД не містять актуальних покликань на дотичні до змісту дисципліни праці викладачів, опубліковані в періодичних виданнях, тому рекомендуємо надати покликання в РПНД на наукові статті викладачів, дотичні до змісту ОК. 3. Недоліками є відсутність актуалізації методів викладання в РПНД. Рекомендуємо передбачити інтерактивні форми і методи проведення занять для створення сприятливих умов розвитку дослідницьких компетентностей до початку нового навчального року. <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 4: Рівень відповідності Критерію 4. Рівень В</p> <p>Навчання і викладання за освітньою програмою загалом відповідають вимогам. Програмні результати навчання, пов'язані з науковими дослідженнями, досягаються низкою обов'язкових ОК, шляхом складання комплексного іспиту та написання і захисту кваліфікаційної роботи. Форми та методи навчання, що використовуються на ОП, засновані на досвіді підвищення кваліфікації НПП, принципах академічної свободи, студентоцентризму та сприяють досягненню цілей та програмних результатів навчання. ЗВО ефективно працює</p>	<p>конструювання грецької ідентичності» багато років під час проведення Всеукраїнських конференцій молодих учених функціонує секція, присвячена актуальним питанням неоелліністики, студенти-доповідачі якої публікують тези своїх наукових доповідей.</p> <p>Дякуємо за рекомендації та висловимо свої міркування щодо їхньої суті:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. У РПНД справді зустрічаються поодинокі випадки рекомендованої літератури, опублікованої більше, ніж 5 останніх років, однак це зумовлено насамперед тим, що йдеться про класичні праці, ознайомитися з якими має кожен філолог-неоеллініст. Крім того, ці тексти можна побачити в силабусах зарубіжних неоелліністичних програм, що створює умови для академічної мобільності, адже студенти частково ознайомлюються з необхідною фаховою літературою. Список основної та додаткової літератури оновлюється щороку перед початком викладання дисципліни, тож викладачі ОП матимуть змогу розглянути і втілити рекомендацію ЕГ. 2. Ми погоджуємося з рекомендацією відбиття в РПНД власних розробок викладачів, адже у процесі викладання результати досліджень часто використовуються для реалізації методу кейсів, наприклад, у комплексній дисципліні «Практика перекладу з новогрецької мови для міжкультурної комунікації» у модулях, присвячених особливостям відтворення новогрецького ділового мовлення доц. А.О.Савенко використовує досвід та напрацювання в сфері економічного перекладу, а в комплексній дисципліні ВБ «Теорія та практика перекладу з першої мови» – власні переклади новогрецької поезії та їхні дослідження опубліковані у фахових журналах. Оскільки в Табл.2 відомості самооцінювання програми подана інформація про викладачів, які забезпечують викладання дисциплін, з якої випливає, що їхня публікаційна активність пов'язана з науковим полем НД, вважаємо, що доповнення РПНД відбудеться до початку наступного н.р. 3. Вважаємо, що така рекомендація справді вимагає унаочнення в РПНД, адже використання засобів дистанційного зв'язку дозволяє широке застосування комунікації з носіями мови, що й реалізовується під час викладання ОК 01.01-08 та ОК 04.01-02, залучення до яких носіїв мови можна розглядати як інтерактивні. <p>Зважаючи на надані пояснення щодо зауваження ЕГ за Критерієм 4, вважаємо, що наявність в РПНД літератури, виданою раніше останніх п'яти років, не є критичною; в доробку викладачів є наукові</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>в напрямку інтернаціоналізації: НПП та здобувачі беруть участь у роботі міжнародних організацій, проходять стажування, підписані міжнародні угоди, така співпраця з міжнародними інституціями надає здобувачам та НПП багатий спектр реалізації їхніх наукових та освітніх інтересів. Отже, вищезазначені недоліки не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання, пов'язані переважно з перспективами ОП, що дає змогу оцінити Критерій 4 за рівнем відповідності В.</p>	<p>дослідження, пов'язані з предметами дисциплін, а інтерактивні форми впроваджуються на рівні викладання .</p>
<p>Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність</p>	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5. З-поміж сильних сторін та позитивних практик у контексті критерію 5 зазначимо такі: 1. У ЗВО функціонує доступна, чітка й прозора для всіх учасників освітнього процесу нормативна база, що регламентує форми контрольних заходів, критерії оцінювання, форми атестації. 2. ЗВО популяризує політику академічної доброчесності, якої дотримуються здобувачі вищої освіти й НПП за допомогою системних заходів (інформування, бесіди, проходження курсів, перевірка наукових робіт за допомогою програм Unichesk тощо); застосування світових практик формування академічної доброчесності шляхом участі КНУТШ у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американської Ради з міжнародної освіти. 3. Атестація здобувачів відбувається у формі комплексного екзамену та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра, що є на думку керівництва університету позитивною практикою визнання дипломів.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5. У контексті критерію 5 відзначаємо такі слабкі сторони та надаємо рекомендації: 1. На ОП наявні ОК, формами підсумкового контролю з яких є іспит або залік, але немає практичних / семінарських занять, що</p>	<p>Щиро дякуємо шановним членам ЕГ за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 5. Також із вдячністю приймаємо рекомендацію про подальше дотримання нормативно правових актів ЗВО та популяризацію академічної доброчесності на належному рівні.</p> <p>1. На наш погляд, ОК, серед методів викладання яких є лише лекції, зорієтовують студентів на здобуття ЗК, які, в свою, чергу розширюють кругозір і становлять основу для формування ФК. Йдеться про ОК 10, ОК 11 та ОК12, два з яких серед форм поточного контролю мають творчі завдання (підготування презентацій та написання есе, які є формами практичної підготовки і дозволяє сформувати практичні уміння). Кафедра, яка забезпечує викладання ОК12, буде проінформована про необхідність взяти до уваги рекомендацію.</p> <p>2. Під час опанування курсу «Вступ до університетських студій», одна з лекцій якого присвячена питанням академічної доброчесності, плагіату та антиплагіатних заходів і є обов'язковим для всіх студентів ННІФ, чітко пояснюються права, обов'язки та відповідальність учасників навчального процесу. Крім того, кожен викладач програми на початку навчання ознайомлює здобувачів освіти з особливостями навчального процесу, вимогами, зокрема, санкціями за плагіат.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>перешкоджає формуванню в здобувачів вищої освіти практичних умінь і навичок та відповідних компетентностей, тому рекомендуємо гаранту та проєктній групі обдумати доцільність виокремлення за окремими ОК практичних або семінарських занять, здійснивши перерозподіл аудиторних занять.</p> <p>2. У РПНД відповідних ОК прописати, яка відповідальність настає за порушення академічної доброчесності до початку наступного навчального року.</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 5: Рівень відповідності Критерію 5. Рівень В</p> <p>Експертна комісія засвідчує відповідність цього критерію базовим принципам культури якості вищої освіти, пов'язаним із прозорістю, чіткістю та уніфікованістю форм контрольних заходів, форм поточної та підсумкової атестації здобувачів вищої освіти в нормативній базі і документації ОП. На ОП загалом дотримано вимоги Критерію 5 до форм, методів, правил та процедур проведення контрольних заходів. Виявлені недоліки можливо усунути в короткі та рекомендовані терміни, тому вони суттєво не впливають на якість освітньої програми і можуть бути усунуті протягом навчального року.</p>	
Критерій 6. Людські ресурси	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.</p> <p>1. Висока академічна та професійна кваліфікація, а також наукова та навчально-методична активність НПП, високий рівень актуальності та практичного застосування таких праць. 2. Вагома частина викладацького складу задіяна в перекладацькій діяльності, що робить програму висококонкурентною на сучасному ринку праці. 3. Активна інтеграція ОНП в європейський освітній простір завдяки потужній співпраці з університетами Греції та Кипра через програми підвищення кваліфікації та стажування для НПП, а також програми академічної мобільності</p>	<p>Штат викладачів, які забезпечують викладання програми, належить до її справді сильних сторін, адже вони реалізують підходи та напрацювання вітчизняних наукових та педагогічних шкіл, відтак здобувачі не лише отримують знання, що належать сучасному стану розробки галузі, але й самі долучаються на останніх етапах навчання до їхнього вироблення (наукові конференції, написання дипломного проєкту). Важливим є те, що в аудиторіях працюють відомі перекладачі-неоелліністи, практики, які мають досвід участі в різних подіях (дипломатичний, діловий, художній переклад), відтак прямо передають свій досвід наступним генераціям. Також варто відзначити масу заходів, пов'язаних з підвищенням кваліфікації, розроблених в КНУТШ, та стимулюванням фахового розвитку та впровадження власних наукових розробок у процес викладання.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>для здобувачів, різноспрямована співпраця з організаціями-представництвами грецької культури в Україні. 4. Професіонали-практики, експерти галузі та представники роботодавців інтегровані в усі основні процеси з реалізації освітнього процесу за ОНП, є безпосередньо зацікавленими в якійсій підготовці фахівців. 5. Прикладна активність викладачів у прагненні професійного та особистісного розвитку. 6. Ініціативність ЗВО стосовно організації та проведення чималої кількості прогресивних програм розвитку та підвищення кваліфікації НПП.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.</p> <p>1. Відсутність наукових здобутків, пов'язаних з ОК, які викладаються у деяких НПП, які залучені на ОП, що акредитується. ЕГ рекомендує ЗВО звернути увагу на необхідність заохочення окремих науково-педагогічних працівників до публікацій у провідних закордонних та українських фахових виданнях, безпосередньо пов'язаних зі специфікою та змістовим наповненням нормативних ОК, викладання яких вони забезпечують. На думку ЕГ цей недолік можливо усунути протягом 2024/2025 навчального року.</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 6: Рівень відповідності Критерію 6. Рівень В</p> <p>Професійна та академічна кваліфікація відповідає цілям ОП та дозволяє досягти цілей програми та програмних результатів навчання. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими, зрозумілими та забезпечують необхідний рівень професіоналізму. У ЗВО започатковано систему стимулювання професійного розвитку викладачів. Окремі недоліки можуть бути вирішені в робочому порядку за умови налагодженої спільної роботи гаранта, групи забезпечення та адміністрації ЗВО. Зазначені недоліки не впливають на якість реалізації ОП.</p>	<p>У відповідь на рекомендацію ЕГ зазначимо, що підвищення кваліфікації НПП є пріоритетним завданням університету, для реалізації якого розроблена достатня кількість заходів. Ми погоджуємося з пропозицією довести до відома згаданих у звіті ЕГ викладачів необхідність посилити наукову роботу в сфері, до якої належить предмет ОК, який вони викладають, а також урізноманітнити підвищення власної кваліфікації за рахунок участі не лише конференцій, але й спеціальних курсів та воркшопів.</p> <p>Просимо шановних членів ЕГ та ГЕР зважити на надані пояснення щодо зауважень і рекомендацій за Критерієм 6, оцінювання якого за рівнем В вважаємо заниженим.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7. Сильними сторонами та позитивними практиками експертна група вважає: 1. Забезпечення науково-педагогічних працівників і здобувачів вищої освіти віддаленим доступом до наукометричних баз даних Scopus і Web of Science. 2. Успішне функціонування Центру елліністичних студій та грецької культури (очолює А. Савенко). 3. Участь здобувачів вищої освіти у наукових та освітньо-культурних заходах, що проводяться спільно з дипломатичними установами Греції в Україні та за кордоном. 4. Доступ до безплатного медичного обслуговування здобувачів вищої освіти в Університетській клініці.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7. Слабка сторона: Інституційний репозитарій (електронний архів) у рубриці Навчально-науковий інститут філології (кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики) не наповнений належним чином. Рекомендація: здійснити наповнення Інституційного репозитарію файлами наукового, освітнього та методичного призначення, створених працівниками, докторантами, аспірантами та студентами КНУ імені Тараса Шевченка до початку I семестру 2024-2025 н.р.</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 7: Рівень відповідності Критерію 7. Рівень В Встановлено відповідність Критерію 7. Фінансові та матеріально-технічні ресурси ЗВО, навчально-методичне забезпечення ОП «Новогрецька філологія та переклад і англійська мова» сприяють досягненню визначених цілей та програмних результатів навчання. Зважаючи на виокремлені сильні сторони та позитивні практики, а також висловлені слабкі сторони та рекомендації ОП, що не є критичними, ЕГ вважає, що ОП відповідає рівню В за</p>	<p>Розвиток неоелліністики в КНУТШ з часу відновлення в 90-их рр. був процесом послідовного формування освітнього середовища, про що свідчать численні проекти з іншими елліністичними університетськими осередками країни (ЛНУ імені Ірана Франка, УКУ, ОНУ імені І.І. Мечникова, ХНУ імені В.Н. Каразіна, МДУ) та Європи (Афінський національний університет імені І.Каподистрії, Салоніцький університет імені Арістотеля, Іонійський університет, Фракійський університет імені Демокріта, Університет Нікосії, Університет Бухаресту). Діяльність Центру елліністики КНУТШ відбувається у тісному зв'язку з міжнародними неоелліністичними товариствами, видавництвами, спілками тощо. До ОП неодноразово зверталися представники різних ініціатив з проханням про допомогу, і завжди серед студентів знаходилися волонтери, які у такий спосіб на практиці застосовували здобуті під час навчання уміння та навички. Дякуємо за зауваження.</p> <p>Інституційний репозитарій зараз перебуває в стадії наповнення. Зокрема, цього літа відбудеться захист першої групи студентів ОП, які вступили у КНУТШ у 2020 р. Наразі проектна група готує матеріали викладачів для заповнення репозиторію ННІФ.</p> <p>Дякуємо членам ЕГ за висловлені міркування, які візьмемо до уваги.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
критерієм 7.	
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8. ЕГ підсумовує, що: 1) ЗВО дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми; 2) здобувачі систематично беруть участь в опитуваннях (1 раз на семестр), за організацію яких відповідальний гарант, а також щорічно у загальноуніверситетських опитуваннях; 3) існує налагоджена комунікація здобувачів особливо з гарантом ОП щодо внесення зауважень, пропозицій змін до ОП словесно чи у письмово, шляхом надсилання повідомлення на електронну пошту гаранта; 4) представник студентського самоврядування цієї ОП ініціювала обговорення її серед студентів; 5) налагоджена якісна комунікація з роботодавцями; гарант та проектна група відкриті до обговорення ОП та враховують пропозиції/зауваження роботодавців на практиці; 6) кафедра підтримує зв'язок з випускниками, збирає інформацію про їхній кар'єрний шлях; 7) ЗВО вчасно реагує на виявлені недоліки; 8) гарант та проектна група аналізують досвід акредитації інших ОП ЗВО; 9) культура якості освіти у ЗВО перебуває на стадії формування.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8. ЕГ рекомендує: 1) завантажити результати опитування здобувачів 2 та 4 курсу 2022/2023 н.р. та 1 та 3 курсу 2023/2024 н.р. на сайт ННІФ, що може виконати гарант ОП, шляхом контактування з відповідальною особою за технічний супровід; 2) запрошувати роботодавців до “живого спілкування” зі здобувачами шляхом організації лекцій/воркшопів/семінарів тощо з метою набуття здобувачами додаткових вмій та навичок, необхідних для успішного працевлаштування у майбутньому; 3) мотивувати та запрошувати випускників для спільної організації</p>	<p>У КНУТШ функціонує дієва та прозора система внутрішнього забезпечення якості освіти, які дозволяє здобувачам освіти отримувати фідбек та впливати на покращення процесів та процедур. Більше того, робота випускників у грецьких компаніях, які працюють в Україні, дозволяє покращити взаємодію і з роботодавцями, адже їхня оцінка роботи свого персоналу впливає на рішення щодо змін або покращень певних компонентів ОП. Активна популяризаторська робота Центру елліністичних студій сприяє стабільності таких контактів, що дозволяє ОП прямо взаємодіяти з сегментами ринку праці, в яких можуть реалізувати себе випускники-неоелліністи.</p> <p>Дозвольте прокоментувати рекомендації ЕГ.</p> <p>1. Особливість ОП полягає в тому, що набір студентів відбувається через рік, що й зумовлює «неповноту» представлення думки студентів за курсами. Однак, згідно з розпоряджень про проведення анонімного опитування в студентських групах, усі студенти ОП у визначений час семестру за власним бажанням долучаються до опитувань, які проводяться за допомогою гугл-форм та опрацьовується методистами кафедри і гарантом. Усі наявні опитування здобувачів освіти розміщені на сайті ОП (https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-081-b-n/).</p> <p>2. Живе спілкування з потенційними роботодавцями відбувається упродовж кожного н.р., наприклад, уже цього семестру неоелліністи відвідали Посольство Греції в Україні, де мали можливість спілкуватися з грецькими дипломатами (https://news.philology.knu.ua/news#h.6v9bdyote76k). Здобувачі освіти та випускники часто беруть участь у проектах Центру елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького, де мають можливість обмінюватися досвідом та враженнями. Зараз таким проектом є підготовка грецькомовних перекладі поезії полеглого українського поета-воїна Максима Кривцова, в якому беруть участь випускники і студенти 4-го курсу.</p> <p>Зважаючи на надані пояснення щодо зауваження ЕГ за Критерієм 8, вважаємо, що зауваження односторонньо висвітлюють процеси забезпечення якості освіти, які відбуваються під час реалізації програми, і не можуть бути кваліфіковані як недолік ОП.</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>зустрічей зі здобувачами у ЗВО з метою обговорення їхнього кар'єрного шляху та розповіді про отриманий досвід</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 8: Рівень відповідності Критерію 8. Рівень В ЕГ дійшла висновку про відповідність цього критерію рівню В за критеріями 8.1, 8.5, 8.6, 8.7. Однак, існує незначний недолік щодо підкритерію 8.2., що стосується наявності усіх звітів про результати опитування, зокрема відсутності звітів про результатів опитування здобувачів 2 та 4 курсу 2022/2023 н.р. та 1 та 3 курсу 2023/2024 н.р., який можна усунути в межах одного місяця шляхом завантаження відповідних звітів на сайт ННІФ відповідальною особою за технічний супровід сайту за клопотанням гаранта ОП; підкритерію 8.3., де ЕГ рекомендує запрошувати роботодавців до “живого” спілкування зі здобувачами; 8.4, де ЕГ рекомендує активніше мотивувати та організовувати зустрічі з випускниками. Такі незначні недоліки можна усунути поступово впродовж одного навчального року.</p>	
Критерій 9. Прозорість та публічність	
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9. ЕГ підсумовує, що сильними сторонами та позитивними практиками є: 1) наявність нормативної документації, яка стосується прав та обов'язків учасників освітнього процесу у ЗВО; 2) проект ОП вчасно публікується на сайті ЗВО з можливістю внесення рекомендацій, змін та зауважень до ОП шляхом надсилання офіційного листа на електронну пошту гаранта; 3) вся інформація про ОП вчасно публікується на сайті ЗВО; 4) на ОП, що акредитується існує якісна двостороння співпраця у контексті гарант-здобувачі щодо удосконалення ОП.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ЕГ за відзначення позитивних практик у розрізі Критерію 9 та високу оцінку освітньої діяльності за ОП у контексті критерію Прозорість та публічність. Крім того, хочемо наголосити у контексті Критерію 9, що на сторінці ОП є покликання на фейсбук-сторінку Центру елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького https://www.facebook.com/moderngreekinkievuniversityofshevchenko та кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики https://www.facebook.com/zagmoclasphilel , де регулярно висвітлюються новини про події освітянського життя за ОП.</p> <p>Дякуємо за зауваження. Файл «Відомостей самооцінювання програми» та «Програма візитів» розміщені у підрозділі акредитацій на головному сайті Університету</p>

Звіт Експертної групи	Коментар КНУ імені Тараса Шевченка
<p>На сайті ННІФ немає наповнення у розділах “Відомості про самооцінювання”, “Програма візитів експертів”, тому рекомендуємо наповнити зазначені вище розділи. Крім цього, пропонуємо оформлювати та завантажувати всі зауваження/пропозиції, які вносилися щодо покращення цієї ОП. Такі недоліки може усунути гарант ОП шляхом завантаження відповідних документів на сайт ННІФ, шляхом контактування з особою, відповідальною за технічний супровід сайту.</p> <p>ПІДСУМОК ЗА КРИТЕРІЄМ 9:</p> <p>Рівень відповідності Критерію 9. Рівень В</p> <p>ЕГ дійшла до висновку про відповідність даного критерію рівню В, оскільки у ЗВО розроблена відповідна документація, що стосується прав та обов’язків учасників освітнього процесу, які знають про неї; ЕГ переконалася також у тому, що у ЗВО дотримуються прав та на обов’язків на практиці (підкритерій 9.1), проект ОП вчасно завантажується на сайт ЗВО з метою отримання пропозицій, рекомендацій та зауважень до ОП (підкритерій 9.2), ОП вчасно оприлюднюється на офіційному сайті ЗВО, хоча існують незначні недоліки зокрема у контексті наповнення розділів “Відомості про самооцінювання”, “Програма візитів експертів” на сайті ННІФ, що можна усунути в межах місяця (підкритерій 9.3). Крім цього, оформлення зведеного документу щодо пропозицій/зауважень щодо удосконалення ОП можна організувати протягом наступного перегляду ОП.</p>	<p>(https://knu.ua/ua/official/accreditation/bachelor-degree/2023-2024/). Незабаром ми розмістимо ці файли і на сайті ННІФ. Протоколи засідань кафедри з розглядом пропозицій та затвердженням змін з архіву кафедри можуть бути розміщені на сайті.</p>